

1	-	128	ʔkuɔmɔndur,	255	ɔvʔik'eŋ (1),	394	buɔɔk'i (Npl)	530-532	sʔvokla	657	sʔvokla	760	sʔvokla, buʔrak
2	barbab'ɔtola,		ɔvek'ɔ		ruʔg'eʔ (2)	395	buɔɔk'i (Npl)	533	-	658	sʔvokla	761	buʔrak
	barbab'ɔtola	129-130	ɔveklu	256	ɔfykef	396	buʔrak	534-535	sʔvokla	659	sʔvokla	762	sʔv'ik'la
3	p'eʔɔ	131	ɔvek'ɔ	257	buɔɔk	397	buɔɔk'i (Npl)	536	-	660	sʔvokla, sv'ek'la	763	sʔvokla
4	p'eʔɔ	132	ɔvik'ɔ	258-259	ɔv'ikɔa	398-400	buʔrak	537	sʔvokla	661	sʔvokla	764	sʔvokla
5	ra'βetta	133	cek'ɔ	260	buɔɔk	401-402	buʔrak	538	sʔvekla, sʔvokla	662	sʔvokla	765	sʔvokla
6	p'eʔɔ	134	oik'ɔ	261	buɔɔk,	403	buʔrak'	539	-	663-664	sʔvokla	767	-
7-8	p'eʔɔ	135	ɔvak'ɔ	262	ɔfykuɔa (1)	404-406	buʔrak	540	sʔvokla	665-667	sʔvokla	768	sʔvokla
9	p'eʔɔ	136	ɔukun'dur	263-264	rɔŋkel (r)	407	buʔrak	541-543	sʔvokla	668	sʔvokla	769	sʔvak'la
10	p'aɔɔ	137	kʔvɔvɔn	265	buɔɔk	408	ɔv'wɔnyj	544	sʔvokla	669	-	770	sʔvokla
11	p'eʔɔ		ɔukun'dur	266-267	buɔɔk	409-412	buʔrak	545-546	sʔvokla	670	sʔvokla	771-772	buʔrak
12-13	p'eʔɔ	138	kʔv'v'ɔn	268	ɔv'ik'ɔye	413	buʔrak stɔv'ɔvyj,	547-549	sʔvokla	671	sʔvokla	773	sʔvak'la, buʔrak
14	p'aɔɔ		ɔukun'dur		buɔɔk, buɔɔk'i,	414	buʔrak	550	sʔvokla, sʔvokla	672	sʔvokla	774-776	sʔvokla
15	ɔ'eʔɔ	139-140	ɔvak'ɔ		ɔv'ik'i (Npl)	415	buʔrak	551-552	sʔvokla	673	sʔvokla	777	sv'ik'la
16	p'eʔɔ	141	ɔvek'ɔ	269	ɔv'ik'i (Npl)	416-419	buʔrak	553	sʔvokla	674	bat'va, sʔvak'la	778	sʔvokla
17	p'eʔɔ	142	ɔvik'ɔ		ɔv'ik'ɔa (2)	420	sv'ik'ɔvyj	554-555	sʔvokla	675	sʔvokla	779	sʔv'ik'la
18	ho:ɔŋk]	143	kʔv'v'vnu		buɔɔk'e,	421	buʔrak	556-557	sʔvokla	676	-	780	sʔvokla
19	ru:ɔŋk]	144	ɔvik'ɔ		buɔɔk'e (1),	422	buʔrak	558	-	677-678	sʔvokla	781	sʔvokla
20	ɔ'eʔɔ	145	ɔvek'ɔ	270	ɔv'ik'ɔa (2)	423-428	buʔrak	560	sʔvokla	679	sʔvekla	782	sʔvak'la, buʔrak
21	ra'βundija	146	rɔna		buɔɔk,	429	sv'ik'ɔvyj	562	sʔvokla	680	sʔvokla	783	sʔvokla
22-23	ɔ'eʔɔ	146a	ɔp'eʔna ʔɔpa	271-277	buɔɔk'e (dem)	430	buʔrak	563	sʔvokla	682	sʔvokla	784-785	buʔrak
24	ɔ'eʔɔ	147	ɔna	278-282	buɔɔk	441-442	buʔrak	564	sʔvokla	683	sv'ek'la	786	sv'ik'la
25-27	ɔ'eʔɔ	147a	ɔ'eʔɔ	283-287	buɔɔk	443	buʔrak	565-566	sʔvokla	684-685	sʔvokla	787	sʔvokla
28	ɔ'eʔɔ	148	p'eʔɔ	288	ɔ'eʔɔ	444	buʔrak	567	sʔvokla	686	sʔvokla, sv'ek'la	788	sv'ik'la
29	ɔ'eʔɔ	148a	ɔ'eʔɔ		[ɔukɔɔvɔ ɔ'eʔɔ,	445	sv'ak'la	568-569	sʔvokla	687-689	sʔvokla	800	sv'ak'la, buʔrak (r)
30	ɔ'eʔɔ	149	ɔ'eʔɔ		ɔutɔɔvɔ ɔ'eʔɔ]	446	buʔrak, buʔrak	430	buʔrak	690	sʔvokla	789	sʔvokla
31	ɔ'eʔɔ	150	oek'la	289	ɔf'ik'el	431	buʔrak	431	buʔrak	691	sʔvokla	790	sʔvokla
32	ɔ'eʔɔ	151	oek'la, ɔ'eʔɔ	290	buɔɔk, buɔɔk'	432-439	buʔrak	432	buʔrak	692	buʔrak, sʔvokla	791	sʔvokla
33	ɔ'eʔɔ	152	oek'la	291-292	buɔɔk	440	buʔrak	440	buʔrak	693	sʔvokla	792	sʔvokla
34	ɔ'eʔɔ	153	ɔ'v'ɔvɔnda	293	buɔɔk	441-442	buʔrak	442	buʔrak	694	sv'ak'la, sʔvokla	793	sv'ak'la
35	ɔ'eʔɔ	154-156	ɔvik'la	294	buɔɔk	443	buʔrak	443	buʔrak	695	sʔvokla	794	sv'ak'la
36	ɔ'eʔɔ	167	sv'ik'ɔ	295	buɔɔk	444	buʔrak, buʔrak	444	buʔrak	696	sv'ak'la	795	sʔvokla
37	ɔ'eʔɔ	168	ɔ'eʔɔ		buɔɔk, ɔv'ik'la	445	sv'ak'la	445	sv'ak'la	697	buʔrak, sʔvokla,	796	sʔvokla
38	ɔ'eʔɔ	169	ɔvek'la	296-298	buɔɔk ɔv'vnyj,	446	buʔrak, buʔrak	446	buʔrak	698	bat'v'ine	797	sv'ak'la
39	ɔ'eʔɔ	171	buʔrak	299	ɔf'ik'la	447	buʔrak	447	buʔrak	699	sv'ak'la (r)	798	buɔɔk'i (Npl)
40	ɔ'eʔɔ	175-176	ɔ'eʔɔ	300	buɔɔk	448	ɔv'ik'la (1),	448	ɔv'ik'la (1),	699	sʔvokla	799	buʔrak
41	ɔ'eʔɔ	177	ɔ'eʔɔ (r), ɔ'eʔɔ	301	buɔɔk ɔv'vnyj,	449	buʔrak	449	buʔrak	700	sv'ok'la	800	sv'ak'la, buʔrak
42-44	ɔ'eʔɔ	181	ɔ'eʔɔ, buɔɔk'i,	302	buɔɔk ɔf'ik'vnyj	450	buʔrak	450	buʔrak	701	sʔvokla	801-802	sʔvokla
44a	b'la'va	182	ɔ'eʔɔ	303	buɔɔk	451	buʔrak	451	buʔrak	702	sʔvokla	803	sv'ak'la, sv'ik'la
45-47	ɔ'eʔɔ	183-184	ɔ'eʔɔ	304	buɔɔk	452	buɔɔk	452	buɔɔk	703	sʔvokla	804	sv'ok'la
48	ɔ'eʔɔ	185	ɔ'eʔɔ	305	buɔɔk	453-454	buʔrak	453-454	buʔrak	704	sʔvokla	805	sv'ek'la
49-51	ɔ'eʔɔ	186	ɔ'eʔɔ	306	buɔɔk	455	buʔrak	455	buʔrak	705	sʔvokla	806	sv'ak'la
52	ɔ'eʔɔ	187	ɔ'eʔɔ, buɔɔk,	307	buɔɔk	456-458	buʔrak	456-458	buʔrak	706-707	sʔvokla	807	sv'ok'la
53-54	ɔ'eʔɔ	188	ɔ'eʔɔ	308	ɔf'ik'la	459-462	buʔrak	459-462	buʔrak	709	sʔvokla	808	sv'ok'la
55	ɔvek'la	189-190	ɔ'eʔɔ	309	buɔɔk	463	buʔrak	463	buʔrak	710	sʔvokla	809	sv'ok'la
56	oik'la	191	buɔɔk	310	ɔv'ik'la, ɔv'ik'la	464	buʔrak	464	buʔrak	711	sʔvokla, bat'va	810	sv'ok'la
57	ɔ'eʔɔ	192	ɔ'eʔɔ, buɔɔk,	311	buɔɔk	465	sv'vnyj, ɔ'eʔɔ	465	sv'vnyj, ɔ'eʔɔ	712	sv'ak'la	811	buʔrak
58-59	ɔ'eʔɔ	193	kravina (2)	312	buɔɔk	466	buʔrak	466	buʔrak	713	sʔvokla	812	sv'ik'la
60	b'lit'va	194	buɔɔk	313	ɔf'ik'vnyj buʔrak	467	buʔrak (1),	467	buʔrak (1),	714	sv'ak'la	813	buʔrak, sʔvokla
61	ɔ'eʔɔ	195	ɔ'eʔɔ	314-315	buɔɔk	468	buʔrak	468	buʔrak	715	sʔvokla, sv'ak'la	814	buʔrak, sʔvokla
62	ɔ'eʔɔ	196	ɔ'eʔɔ	316	buɔɔk	469	sv'vnyj, buʔrak	469	sv'vnyj, buʔrak	716	sʔvokla	815	sv'ok'la
63	ɔ'eʔɔ	197	ɔ'eʔɔ	317	ɔv'ik'la, ɔv'ik'la	470-471	buʔrak	470-471	buʔrak	717	sʔvokla	816-818	sv'ok'la
64	ɔ'eʔɔ	198	kravina (2)	318	buɔɔk	472	buʔrak	472	buʔrak	718	sʔvokla	819-820	sv'ok'la
65	oik'la	199	ɔv'ik'la, ɔv'ik'la	319	buɔɔk	473	buɔɔk	473	buɔɔk	719	sʔvokla	821	sv'ok'la
66-68	ɔ'eʔɔ	200-213	oik'la	320	buɔɔk	474	buʔrak, buʔrak	474	buʔrak, buʔrak	720	sv'ok'la	822	buʔrak, sv'ek'la
69-70	ɔ'eʔɔ	214	oik'la	321	ɔfyk	475	buʔrak	475	buʔrak	721	sv'ok'la	823	buʔrak
71	ɔ'eʔɔ	215-221	oik'la	322	buɔɔk	476-482	buʔrak	476-482	buʔrak	722-723	sʔvokla	824	sv'ik'la
72-75	ɔ'eʔɔ	222	oik'la	323	buɔɔk	483	'vnyj,	483	'vnyj,	724	sʔvokla	825	sv'ok'la
76-77	ɔ'eʔɔ	223	oik'la	324	buɔɔk	484	sv'vnyj, sʔvokla	484	sv'vnyj, sʔvokla	725	buʔrak, sv'ak'la	826	sv'ok'la
78	ɔ'eʔɔ	224	oik'la	325	buɔɔk	485	buʔrak,	485	buʔrak,	726	buʔrak	827	buʔrak
79-83	ɔ'eʔɔ	225	oik'la	326	buɔɔk	486-489	buʔrak	486-489	buʔrak	727	sʔvokla	828	sv'ik'la
84	ɔ'eʔɔ	226	oik'la	327-328	buʔrak	490	buʔrak, buʔrak	490	buʔrak, buʔrak	728	sʔvokla	829	sv'ok'la
85-88	ɔ'eʔɔ	227-232	oik'la	329	buɔɔk	491	buʔrak	491	buʔrak	729	sʔvokla	830	buʔrak, sʔvokla
90	-	233	oik'la	330-333	buʔrak	492-495	buʔrak	492-495	buʔrak	730	sv'ak'la, sʔvokla	831	buʔrak
92 95	ɔvek'ɔ	234	sv'ak'la	334	buɔɔk'i (Npl)	496	sv'ek'la	496	sv'ek'la	731	sʔvokla	832	sv'ok'la
96	ɔvek'ɔ	235	sv'ak'la	335-340	sv'ak'la	497	sv'ek'la	497	sv'ek'la	732	sʔvokla	833	sv'ik'la, sʔvokla
97	ɔvek'ɔ	236	sv'ak'la	341	sʔvokla	498-500	buʔrak	498-500	buʔrak	733	sʔvokla	834	sv'ok'la
98	ɔvek'ɔ	237	sv'ak'la	342-347	sv'ak'la	501-503	buʔrak	501-503	buʔrak	734	sv'ik'la, sʔvokla	835	sv'ok'la
99	ɔvek'ɔ	238	sv'ak'la	348	buɔɔk'i (Npl)	504	sv'ek'la	504	sv'ek'la	735-737	sʔvokla	836	buʔrak, sʔvokla
100	ɔvek'ɔ	239	sv'ak'la	349	buʔrak	505	buʔrak	505	buʔrak	738	sʔvokla	837	sv'ok'la
101	ɔvek'ɔ	240	sv'ak'la	350	buɔɔk'i (Npl)	506	sv'ak'la	506	sv'ak'la	739-741	sʔvokla	838	buʔrak, sʔvokla
102	sv'ek'ɔ	241	sv'ak'la	351-363	sv'ak'la	507	buʔrak, buʔrak	507	buʔrak, buʔrak	742	sʔvokla	839	sv'ok'la
103	sv'ek'ɔ	242	sv'ak'la	364	buɔɔk'i (Npl)	508	buʔrak	508	buʔrak	743	sʔvokla	840	buɔɔk'i (Npl)
104	sv'ek'ɔ	243	sv'ak'la	365-366	buɔɔk	509-515	buʔrak	509-515	buʔrak	744	sv'ak'la	841	sv'ak'la, buʔrak
105	ɔ'eʔɔ	244	sv'ak'la	367	buɔɔk'e (Npl)	516	buʔrak	516	buʔrak	745-746	sʔvokla	842	sv'ok'la
106	ɔ'eʔɔ	245	sv'ak'la	368-370	sv'ak'la	517-521	buʔrak	517-521	buʔrak	747	buʔrak	843	sv'ak'la, buʔrak
107	ɔ'eʔɔ	246-248	sv'ak'la	371	buɔɔk'i (Npl)	522-524	buʔrak	522-524	buʔrak	748	buɔɔk'i (Npl),	844-845	buʔrak
108	ɔv'vnyj	249	sv'ak'la	372-377	sv'ak'la	525	buʔrak	525	buʔrak	749	sv'ak'la,	846	sv'ak'la, buʔrak, sv'ek'la
109-111	ɔ'eʔɔ	250	buʔrak,	378	buɔɔk'i (Npl)	526	buʔrak,	526	buʔrak,	750	sv'ak'la,	847	sv'ok'la
112	ɔv'vnyj	251	sv'ak'la,	379	sv'ak'la	527	sv'ok'la,	527	sv'ok'la,	751	sv'ek'la	848	buʔrak, sv'ek'la
113	ɔv'vnyj	252	sv'ak'la,	380	sv'ak'la	528	sv'ok'la,	528	sv'ok'la,	752	sv'ik'la	849	buʔrak
114-116	ɔvek'ɔ	253	sv'ak'la,	381	sv'ak'la	529	sv'ok'la	529	sv'ok'la	753	sv'ok'la	850	sv'ok'la
117	ke'fir	254	sv'ak'la	382	sv'ak'la	530	sv'ok'la	530	sv'ok'la	754	sv'ok'la	851	sv'ok'la
118-122	ɔvek'ɔ	255	sv'ak'la	383-386	sv'ak'la	531	sv'ok'la	531	sv'ok'la	755	sv'ok'la	852-853	sv'ok'la
123	ɔvek'ɔ	256	sv'ak'la	387	sv'ak'la	532	sv'ok'la	532	sv'ok'la	756	sv'ok'la		
124	ɔvik'ɔ	257	sv'ak'la	388-393	sv'ak'la	533	sv'ok'la	533	sv'ok'la	757	sv'ok'la		
125	ɔvek'ɔ	258	sv'ak'la			534	sv'ok'la	534	sv'ok'la	758	sv'ok'la		

L 503 'свекла' (*Beta vulgaris*)

слн. *pesa*, х. *гера*, *сікла*, с. *пвекла*, бс. *гера*, *svēkla*, м. *пвекло*, бг. *пвекло*, ч. *ґера*, слц. *svikla*, вл. *runklica*, нл. *glub*, н. *burak*, бр. *бурак*, ук. *буряк*, р. *свекла*

- | | | |
|--|-----------------------|--------------------|
| △ гѣр-а | ○ (burgund)-a, | ◇ (pies)-а (6) |
| □ въ-ъв-а | (burgund)-ij-а (3) | ▽ (blit)-ъв-а (7) |
| ○ (svekl)//-а (1) // → -j- (203. слц.) | ○ (burg)-ун-ъ (1) (3) | ○ (čukundur)-ъ (8) |
| ○ (svekl)-о (1) | ⬢ (burg)-ун-ј-а (3) | ⊗ kǫrv-in-a |
| ● (svekl)-ъ (1) | ⊕ (burg)-ун-а (3) | |
| ◆ (bur)//-ак-ъ (2) // → -j- (ук., 758) | ▽ (runkel)-ъ (4) | |
| ♠ (bur)-аѣ-ѣк-ъ (2) | □ (ron)-а (5) | |

Описательные конструкции

- △ ѣгъ-еп-А гѣр-а
- ◇ ѣгъ-еп-Ъ (bur)-ак-ъ <(bur)-аѣ-ѣк-ъ>, (svekl)-ов-Ъ (bur)-ак-ъ, stol-ov-Ъ (bur)-ак-ъ
- kǫrv-ъn-Ъ (čukundur)-ъ

Заемствования

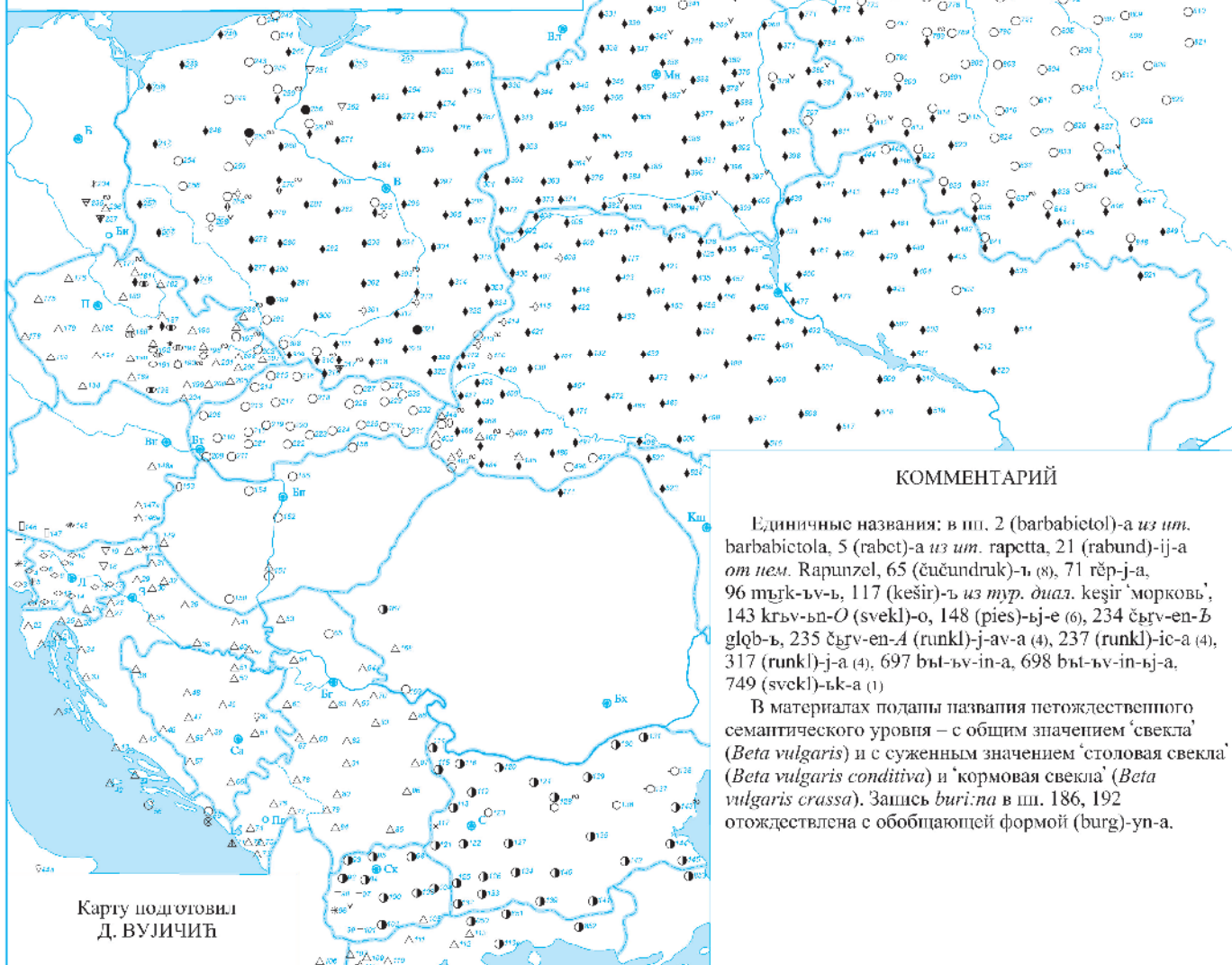
- (1) из/от греч. σβέκλον
- (2) из/от лат. *borago*
- (3) от нем. *Burgunderrübe*
- (4) от нем. *Runkelrübe*
- (5) из франц. *rona* (из австр. диал. *rône*)
- (6) из/от др.-в.-нем. *bieza* (из лат. *beta*)
- (7) от лат. *blitum*
- (8) из тур. *çökundur* 'кормовая свекла'

Единичные названия

- △ ⊕ ⊗ ⊕ ⊗ с картографируемыми корнями
- * с некартографируемыми корнями

Другие знаки

- нет реалии или ее названия
- ∞ отсылка к материалу
- ∨ иная словоформа
- * отсылка к комментарию



КОММЕНТАРИЙ

Единичные названия: в шп. 2 (*barbabieta*)-а из *ит.* *barbabieta*, 5 (*rabct*)-а из *ит.* *rapetta*, 21 (*rabund*)-ij-а от *нем.* *Rapunzel*, 65 (*čukundur*)-ъ (8), 71 гѣр-ј-а, 96 тѣк-ъв-ъ, 117 (kešir)-ъ из *тур. диал.* *kešir* 'морковь', 143 kǫrv-ъn-О (*svekl*)-о, 148 (*pies*)-ъ-е (6), 234 ѣгъ-еп-Ъ *glub*-ъ, 235 ѣгъ-еп-А (*runkl*)-j-av-а (4), 237 (*runkl*)-ic-а (4), 317 (*runkl*)-j-а (4), 697 въ-ъв-in-а, 698 въ-ъв-in-ъ-а, 749 (*svekl*)-ѣк-а (1)

В материалах поданы названия петождественного семантического уровня – с общим значением 'свекла' (*Beta vulgaris*) и с суженным значением 'столовая свекла' (*Beta vulgaris conditiva*) и 'кормовая свекла' (*Beta vulgaris crassa*). Запись *huri-na* в шп. 186, 192 отождествлена с обобщающей формой (*burg*)-ун-а.

Карту подготовил
Д. ВУЛИЧИЋ